

รายงานวิจัย

เรื่อง

กลวิธีบางประการในการสอนภาษาไทยแก่ชาวต่างประเทศ:
วิเคราะห์จากแบบเรียนภาษาไทยพื้นฐาน 8 เล่ม

Some Teaching Techniques of the Thai Language to Foreigners:
An Analysis of Eight Fundamental Thai Textbooks

โดย

รองศาสตราจารย์ นวตทิพย์ เพิ่มเกษร

ภาควิชาภาษาไทย

คณะศิลปศาสตร์

ผลงานวิจัยนี้ได้รับทุนอุดหนุนการวิจัยจากกองทุนวิจัย มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์

พ. ศ. 2551

บทคัดย่อ

การวิจัยเรื่อง “กลวิธีบางประการในการสอนภาษาไทยแก่ชาวต่างประเทศ: วิเคราะห์จากแบบเรียนภาษาไทยพื้นฐาน 8 เล่ม” มีวัตถุประสงค์เพื่อศึกษาและวิเคราะห์เนื้อหาที่ใช้สอนภาษาไทยพื้นฐานแก่ชาวต่างประเทศในด้านทักษะทางภาษาทั้งการฟัง การพูด การอ่าน และการเขียน รวมทั้งศึกษาและวิเคราะห์กลวิธีบางประการในการสอนภาษาไทยพื้นฐานแก่ชาวต่างประเทศจากแบบเรียนภาษาไทยพื้นฐานดังกล่าว

แบบเรียนภาษาไทยพื้นฐานที่ใช้ในการวิจัย เป็นแบบเรียนที่ใช้ในการเรียนการสอนภาษาระดับต้น (Beginning Thai) และพิมพ์เผยแพร่ทั้งในประเทศไทยและต่างประเทศ

ผลการวิจัยพบว่า แบบเรียนภาษาไทยพื้นฐาน 5 เล่ม แยกเนื้อหาเป็น 2 ส่วน ได้แก่ เนื้อหาที่ใช้สอนทักษะการฟังร่วมกับทักษะการพูด และเนื้อหาที่ใช้สอนทักษะการอ่านร่วมกับทักษะการเขียน ทั้งนี้แบบเรียนดังกล่าวมีเนื้อหาที่แสดงกลวิธีสอนการฟัง-การพูดจากวิธีสอนแบบตรง (Direct Method) ร่วมกับวิธีสอนแบบฟังและพูด (The Audio – lingual Method) มีแบบเรียน 1 เล่มมีเนื้อหาที่แสดงกลวิธีสอนจากวิธีสอนแบบฟังและพูด (The Audio – lingual Method) ร่วมกับวิธีสอนภาษาเพื่อการสื่อสาร (Communicative Approach) ในขณะที่พบว่าแบบเรียนส่วนใหญ่มีเนื้อหาที่แสดงกลวิธีสอนการอ่าน-การเขียนจากวิธีสอนแบบเน้น ไวยากรณ์และแปล (The Grammar –Translation Method)

ผู้วิจัยยังพบว่า มีแบบเรียนภาษาไทยพื้นฐาน จำนวน 1 เล่มที่แยกเนื้อหาเป็น 2 ส่วน ได้แก่ การฟัง และการสนทนา แต่ในเนื้อหาส่วนการสนทนานั้นมีทักษะการอ่านและการเขียนแทรกอยู่ด้วย และทักษะบูรณาการทักษะ อย่างไรก็ตามกิจกรรมการเรียนการสอนของบทเรียนเล่มนี้แสดงให้เห็นว่าวิธีสอนเน้น ไวยากรณ์และแปล (The Grammar –Translation Method)

นอกจากนี้ยังพบว่า มีแบบเรียนภาษาไทยพื้นฐาน จำนวน 2 เล่ม ที่มีเนื้อหาบูรณาการทักษะการฟัง การพูด การอ่าน และการเขียนเข้าด้วยกัน และกิจกรรมการเรียนการสอนแสดงให้เห็นว่าวิธีสอนภาษาเพื่อการสื่อสาร(The Communicative Approach)

Abstract

The research on “Some Teaching Techniques of the Thai Language to Foreigners: An Analysis of Eight Fundamental Thai Textbooks” aims at studying and analyzing the contents and some techniques used in the 8 Fundamental Thai textbooks in order to teach the Thai language to foreigners. The 8 textbooks for the research are used in the learning and teaching of Beginning Thai published in Thailand and foreign countries.

The study shows that there are 5 texts which can be divided into two parts: integrated listening–speaking skills, and integrated reading–writing skills. The listening–speaking skills employ the Direct Method together with the Audio–lingual Method while one text shows the use of the Audio–lingual Method and the Communicative Approach. Most texts emphasize the Grammar–Translation Method.

The research finds out that one particular text has divided its content into two parts: phonological strategies, and dialogues. The dialogues include integrated skills of reading and writing. However, the activities emphasize the Grammar–Translation Method.

There are two texts in the study show the integration of 4 skills (listening, speaking, reading, and writing). All activities explicit the use of the Communicative Approach.